

E8 - Bless you

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:04] Sekiguchi

This guy was a dud.

[01:05] Sekiguchi

He's actually part-time janitor.

[01:07] Sekiguchi

Not only that, but he's drowning in debt.

[01:09] Yano

Drowning in debt and desperate.

[01:12] Yano

Thought he could get away
with lyin' about it.

[01:14] Sekiguchi

The only thing he had on him was this ring.

[01:18] Yano

An engagement ring? I could cry.

[01:19] Yano

So desperate to tie the knot he lied?

[01:21] Yano

Have middle-aged men's brains liquefied?

[01:22] Yano

Will he tie a noose instead
after being tossed aside?

[01:24] Yano

An article of tribute for his fake honey.

[01:26] Yano

If you ask me, this wasn't worth the money.

[01:30] Yano

Who's got any use for this counterfeit?

[01:32] Yano

I've got a few ideas 'bout where he can stick it.

[01:36] Kakihana

Where's Shiho-chan? Is she all right?

[01:39] Yano

Hey, Kakihana-chan.

[01:41] Yano

If you still trust that girl you wanted to get with, your brains are in the trash can.

[01:45] Yano

That calculating girl who flirted with you for your money took off and ran.

[01:49] Yano

In other words, it was a scam.

[01:51] Yano

I'm the one who told her to wait and see what your lame ass would do.

[01:54] Yano

Let you think you'd won before sucking you dry and killing you.

[02:01] Dobu

That's all for today.

I'll come up with a new plan.

SIGN Fuyuki Yamamoto

Incoming Call

[02:08] Dobu

Hey, isn't this the guy you said wanted your dash cam data?

[02:13] Odokawa

That's right.

[02:14] Dobu

Answer and put it on speakerphone.

[02:19] Odokawa

Hello?

[02:20] Yamamoto

Ah, Odokawa-san. Could you come pick me up right away?

[02:23] Odokawa

This is sudden. Does it have to be me?

[02:25] Yamamoto

Aren't most pickups sudden?

[02:27] Yamamoto

It's one of those girls who can't be seen by the public.

[02:31] Odokawa

Where?

[02:32] Yamamoto

A short distance away from Shibuya.

[02:35] Odokawa

Got it. I'll be there in ten minutes.

[02:38] Yamamoto

Thanks.

[02:41] Odokawa

What should I do? He'll probably

ask for my dash cam data.

[02:49] Dobu

Let me ride in the trunk.

[02:51] Dobu

I'll eavesdrop on your conversation
through your phone.

[02:55] Odokawa

I can't do that. As far as I'm concerned,
he's a harmless passenger.

[03:00] Dobu

Then ask him why he really wants the data,

[03:04] Dobu

and if he's connected to Yano,
then tell me about it later.

[03:07] Odokawa

Don't you think he'd lie about that?

[03:09] Dobu

That's right. That's why violence
is the only way to get people to talk.

[03:13] Dobu

Let me meet him.

[03:15] Dobu

I'm the one who has the dash cam data.

[03:17] Dobu

I'm sure Yamamoto wants to meet me, too.

[03:19] Odokawa

I can't let you do that.

[03:21] Odokawa

I have to go. I told him
I'd be there in ten minutes.

[03:23] Dobu

Fine. If he asks for your
dash cam data, tell him this.

[03:28] Dobu

You'll sell it to him for one billion yen.

[03:35] Yamamoto

Sorry, Odokawa-san. Could you take us
to Shibaura Harbor in a hurry?

[03:39] Odokawa

The harbor?

[03:40] Odokawa

Hey, it's the girl who likes hot springs.

[03:47] Odokawa

A calico cat. Where have I seen one before?

[03:51] Yamamoto

What are you talking about, Odokawa-san?

[03:56] Ichimura

Hey, am I going to meet Ya—that guy?

[04:01] Yamamoto

Yeah. I'm sorry, but if you want to quit, you have to tell him yourself.

[04:04] Ichimura

I worked really hard, though.

[04:06] Yamamoto

Apparently, that target didn't work out.

[04:08] Ichimura

What? You mean he didn't have money?

[04:10] Ichimura

Is that old man serious?

[04:12] Yamamoto

Oh, right. I just remembered.

[04:14] Yamamoto

Have you considered my request to hand over your dash cam data?

[04:18] Odokawa

Yeah, sure.

[04:19] Yamamoto

Really?

[04:20] Odokawa

I'll sell it to you.

[04:21] Yamamoto

For how much?

[04:22] Odokawa

One billion.

[04:25] Yamamoto

That's the kind of price a child would come up with.

[04:30] Yamamoto

What? You're being serious?

[04:33] Odokawa

Super serious.

[04:34] Yamamoto

This is ridiculous, Odokawa-san. You're gouging me here.

[04:37] Odokawa

I found someone who said they'd buy it for 900 million.

[04:40] Odokawa

That's why I want one billion.

[04:42] Yamamoto

You're lying.

[04:47] Yamamoto

Who is it?

[04:49] Odokawa

I can't tell you that.

[04:56] Yamamoto

If that's true, then I need
to discuss this with someone.

[04:59] Odokawa

Discuss it all you want.

[05:02] Odokawa

I wouldn't mind 900 million or one billion.

[05:06] Yamamoto

I'll be in touch.

[05:26] Sekiguchi

Doesn't this seem like not enough profit?

[05:28] Sekiguchi

Is this all we make from concerts?

[05:29] Yamamoto

They weren't the only ones performing today.

[05:32] Sekiguchi

Why's she here?

[05:34] Yamamoto

She doesn't want to run
badger games anymore,

[05:36] Yamamoto

so she's here to talk to Yano-san.

[05:39] Sekiguchi

Ah.

[05:42] Sekiguchi

He's busy right now.

[05:45] Yamamoto

More importantly, I've got some bad news.

[05:48] Yamamoto

Could I talk to him for a few minutes?

[05:49] Sekiguchi

Bad news?

[05:51] Yamamoto

It's about the dash cam.

[05:51] Kakihana

Shiho-chan!

[05:53] Kakihana

You're being tricked, right?

[05:55] Kakihana

I'll protect you from these guys!

[06:03] Kakihana

It's okay, Shiho-chan.

I'm actually pretty strong.

[06:07] Kakihana

I've mastered every martial art there is,
from sumo for kids to whatever-jiujitsu.

[06:13] Ichimura

Don't get the wrong idea, mister.
Seriously, I can't even.

[06:16] Kakihana

Shiho-chan, they're making
you say that, aren't they?

[06:19] Kakihana

Didn't we have fun together?

[06:21] Kakihana

We ate lots of good food together!

[06:24] Ichimura

Spending time with you was painful.

[06:26] Ichimura

That's why I want to quit
running badger games.

[06:29] Kakihana

You're lying! Liar!

[06:32] Kakihana

You're not the kind of girl who says that!

[06:34] Kakihana

Shiho-chan, you're a liar!

[06:35] Ichimura

You're the liar, you bum. You're broke.

[06:38] Kakihana

Why?! Why would you say that?!

[06:42] Kakihana

I don't believe you! You're lying!

[06:50] Sekiguchi

Shut up.

SIGN Ayumu Goriki

SIGN Can you tell who this is?

SIGN Can you tell who this is?

SIGN It's Kakihana, you unemployed bum.

SIGN Wanna get drinks at Yamabiko right now?

[07:19] Odokawa

It's been a while. I guess I'll go.

SIGN Goriki Clinic

[07:23] Goriki

Can you tell from this photo
that this is Kakihana?

[07:26] Shirakawa

I guess I'd believe you
if you told me it was him.

[07:29] Shirakawa

I doubt I'd know if I were just
shown this photo without context.

[07:32] Goriki

Yeah.

[07:34] Shirakawa

It only took Odokawa-san
a second to identify him.

[07:36] Shirakawa

Does that tell us anything?

[07:38] Goriki

At first I thought Odokawa
had an exceptional memory,

[07:41] Goriki

but it doesn't feel right.

[07:43] Shirakawa

You're right. I thought
maybe he had good instincts.

[07:47] Goriki

It's almost like synesthesia.

[07:50] Shirakawa

Synesthesia?

[07:51] Goriki

It's when one sense is stimulated,

[07:53] Goriki

and a completely different
sense is triggered.

[07:57] Goriki

Like seeing colors or feeling textures
when you hear sounds or see letters.

[08:01] Goriki

Maybe Odokawa has some kind
of indicator for telling people apart

[08:04] Goriki

and is basing it on that.

[08:07] Shirakawa

I don't know if this is related,

[08:10] Shirakawa

but apparently Odokawa-san has been
speaking to someone in his home,

[08:13] Shirakawa

and he's clearly not talking to himself.

[08:16] Goriki

Regarding that, if there really
isn't anybody there,

[08:20] Goriki

then maybe it's an imaginary friend.

[08:23] Shirakawa

Like a figment of his imagination?

[08:26] Goriki

Yeah.

[08:27] Goriki

You might already know, but he's lived alone

[08:30] Goriki

since his parents abandoned him
when he was in grade school.

[08:34] Shirakawa

Alone?

[08:35] Goriki

Apparently some kind of NPO
that supports orphans

[08:38] Goriki

sent him money to cover his living expenses.

[08:41] Goriki

He pretends that he wanted for nothing

[08:43] Goriki

and experienced no
difficulties because of that.

[08:45] Goriki

But if he's invented an imaginary friend,

[08:48] Goriki

then he may be under more
stress than he realizes.

[08:53] Shirakawa

When did the two of you meet?

[08:56] Goriki

About three years ago, I think.

[08:58] Shirakawa

I thought it was this year when he first
started seeing you for consultations.

[09:01] Shirakawa

Had he been coming
to the clinic before that?

[09:03] Goriki

No. I rode in his taxi as a passenger first.

[09:07] Shibagaki

It's finally starting.

[09:09] Baba

Sure has.

[09:10] Shibagaki

*We used to broadcast in just Osaka,
but now we've gone national.*

[09:13] Baba

*That's right. Starting this year,
the Homosapiens have expanded to Tokyo.*

[09:16] Shibagaki

For real. I'm overjoyed.

[09:17] (Flashback) Goriki

Could you turn that off? It's annoying.

[09:17] Baba

For sure.

[09:18] Shibagaki

Got here sooner than I expected.

[09:19] Baba

Yeah, seriously.

[09:20] Shibagaki

Guess we should keep trying, then—

[09:28] (Flashback) Odokawa

How old are you?

[09:30] (Flashback) Goriki

38.

[09:33] (Flashback) Odokawa

We're the same age?

You seem so dignified, though.

[09:36] (Flashback) Goriki

Hey, that's rude. Mind your manners.

[09:39] (Flashback) Odokawa

Manners? You act like you're real important.

[09:43] (Flashback) Odokawa

What, do you think

the customer is always right?

[09:45] (Flashback) Odokawa

I bet you look down on taxi drivers.

[09:47] (Flashback) Goriki

You got some kind of pent-up anger, or what?

[09:50] (Flashback) Goriki

It's not anyone's fault

that your life isn't going well.

[09:52] (Flashback) Goriki

It's not your environment's

fault, either. It's your fault.

[09:55] (Flashback) Goriki

You should resolve it yourself

without bothering others.

[09:59] (Flashback) Odokawa

Of course. Doctors speak

differently from the rest of us.

[10:02] (Flashback) Odokawa

Hey, that got to you.

[10:04] (Flashback) Odokawa

That's charming. Good for you.

[10:06] (Flashback) Goriki

How'd you know?

[10:08] (Flashback) Odokawa

I'm psychic.

[10:12] (Flashback) Goriki

Then why didn't you know my age?

[10:15] (Flashback) Odokawa

Psychic powers come in a variety of flavors.

[10:17] (Flashback) Odokawa

I can see souls.

[10:20] (Flashback) Odokawa

And your soul's been screaming, "I'm a doctor."

[10:24] (Flashback) Odokawa

As for your age, I couldn't tell because your soul and body are so separated.

[10:30] (Flashback) Odokawa

In other words, you look old.

[10:36] (Flashback) Goriki

You're funny.

[10:38] (Flashback) Goriki

In that case, can you hear what my soul is shouting now? What's it saying?

[10:41] (Flashback) Odokawa

"Don't turn. Head straight ahead."

[10:47] (Flashback) Odokawa

Turning here gets us to your clinic faster.

[10:51] Goriki

I was shocked. It really was a shortcut.

[10:55] Goriki

At first, I thought he had an exceptional sense of smell

[10:58] Goriki

that allowed him to pick up on the distinctive hospital smell coming off of me.

[11:02] Shirakawa

But you think it's synesthesia?

[11:04] Goriki

When I asked how he did it later, he said it was nothing.

[11:06] Goriki

He'd just had me as a passenger before.

[11:09] Shirakawa

So you thought it was his memory.

[11:12] Goriki

Yeah. I thought it was impressive, if true.

[11:15] Goriki

That's why synesthesia makes sense to me.

[11:19] Goriki

I'm going to Yamabiko for a drink.

[11:21] Goriki

Shirakawa-san, do you want to come with me?

[11:25] Shirakawa

If I go, I imagine Odokawa-san would leave.

[11:31] Odokawa

Mochi kinchaku and daikon radish.

[11:34] Odokawa

I'd like some kind of nerimono, too.

[11:39] Odokawa

Wait a minute. You've got
a Donraku Shofutei autograph.

SIGN To Yamabiko

Donraku

[11:42] Taeko

That's right. He stopped by the other day.

[11:45] Odokawa

Really? Wow.

[11:47] Goriki

You sure do like him, Odokawa.

[11:49] Taeko

He sat right over there with an
incredibly cross look on his face.

[11:52] Goriki

He came alone?

[11:54] Taeko

He had an attendant with him,
as well as a driver outside.

[11:57] Odokawa

What did they talk about?

[11:59] Taeko

How young comedians these days
are obsessed with innovation

[12:02] Taeko

and don't have the basics down.

[12:03] Taeko

Or how he pretends he doesn't mince words.

[12:06] Taeko

Or how being a commentator
or judging comedy contests

[12:09] Taeko

doesn't benefit him in any way.

[12:11] Taeko

I thought he was getting mad,

[12:13] Taeko

but then, he started cackling
while reminiscing about his old mentor.

[12:16] Odokawa

You totally eavesdropped.

[12:19] Goriki

Oh, right, Odokawa. Let me quiz you.

[12:22] Odokawa

What's gotten into you?

[12:22] Odokawa

Does losing your job make you
turn back into a child?

[12:25] Taeko

I'd like to play, too.

[12:26] Goriki

Sure. You can join us.

[12:28] Goriki

Can you tell who this is?

[12:31] Odokawa

Is this your thing these days?

[12:32] Taeko

How am I supposed to know?

[12:35] Goriki

Exactly. But Odokawa
identified him immediately.

[12:39] Odokawa

It's clearly Kakihana.

[12:41] Taeko

But that's just how Odokawa-san is.

[12:43] Taeko

He remembers the faces
of customers I don't recognize.

[12:46] Taeko

I bet you'd be good at customer service.

[12:48] Odokawa

I can't unless they make an impression.

[12:51] Goriki

That's not the question here.

[12:55] Goriki

Do you know who this is?

SIGN Inbox

SIGN Got it. I'll stop by later.

[12:57] Odokawa

Of course not.

[12:59] Goriki

Really?

[13:00] Odokawa

Really.

[13:01] Taeko

Odokawa-san, are you psychic?
Like Psychometrer What's-his-name?

[13:04] Goriki

What's this, then?

[13:06] Odokawa

A bird?

[13:07] Taeko

Even I know that one. It's a bird.

[13:10] Goriki

Correct.

[13:11] Odokawa

Are you making fun of me?

[13:12] Goriki

Next, this one.

[13:14] Odokawa

Shirakawa-san.

[13:16] Odokawa

What the hell have you been up to?

[13:18] Taeko

That's Shirakawa-san?

Is this some kind of kink?

[13:20] Taeko

Mixing your personal and professional lives? My, how scandalous.

[13:23] Goriki

I see.

[13:24] Odokawa

What are you trying to pull?

[13:26] Goriki

Nevermind. Let's drink.

[13:28] Goriki

Ma'am, drink with us.

[13:29] Taeko

Perhaps I'll have a drink, then.

[13:30] Odokawa

Must be nice being unemployed.

SIGN To Yamabiko

Donraku

[13:32] Goriki

I know. Why don't we call Kakihana?

[13:34] Goriki

I bet he'll come if I say I'm paying.

SIGN Goriki

[13:50] Sekiguchi

So, Yamamoto, what's your bad news?

[13:53] Yamamoto

It's about the dash cam data.

[13:57] Yamamoto

Apparently someone else has offered to buy it for 900 million.

[14:00] Sekicuhi

900 million? He's lying so he can gouge you.

[14:03] Yamamoto

I hope you're right, but we need to get that dash cam data soon.

[14:07] Yamamoto

It was on the news the other day.

[14:09] Yamamoto

I haven't been able to sleep since then.

[14:11] Yamamoto

I keep expecting my doorbell to ring.

[14:15] Sekiguchi

Quit your whining!

[14:20] Yamamoto

Mystery Kiss is doing great right now.

[14:22] Yamamoto

Their CD is about to go on sale!

[14:24] Sekiguchi

You mean they'll make more money?

[14:27] Yamamoto

Yes, and a guy who's a fan of our Nikaido

[14:31] Yamamoto

won one billion yen in the lottery.

[14:34] Yamamoto

I'm not sure if it's true or not,

[14:35] Yamamoto

but I imagine he'll spend quite a lot of money on us.

[14:39] Sekiguchi

One billion? Robbing him would be more profitable.

[14:43] Yamamoto

That won't help Mystery Kiss get big!

[14:45] Yano

Okay, okay. Nikaido sure is cute.

[14:47] Yano

Ask her if she'd like to spend a night with me nude.

[14:50] Yano

I was picturing that future but still listening to you.

[14:54] Yano

My instincts tell me Dobu-san is involved.

[14:55] Yano

Like the cop from those books. Inspector Totsugawa, I think he was called.

[15:00] Sekiguchi

Dobu-san offered to buy the data for 900 million?

[15:02] Yano

That's what I'm thinkin'.

[15:03] Yano

He knows the guy who has
the one billion, let that sink in.

[15:06] Yano

He's tryin' to get us to
rob him, and earn a free win.

[15:08] Yano

Or Dobu-san himself is planning
to rob the fella, I know.

[15:11] Yano

I can see his train of thought
clearly as it comes and goes.

[15:13] Yano

That's what makes me the best, y'know?!

[15:17] Sekiguchi

So, what should we do?

[15:18] Yano

What should we do? We do what we can.

[15:20] Yano

For now, we'll just play
along with his little plan.

[15:23] Yano

He's a tasty target for us, too, so I'm a fan.

[15:26] Yano

A few million would be another story.

[15:28] Yano

But playing the odds
for a billion? Mandatory.

[15:30] Yano

Dobu-san's trying to make
money by ripping off my act.

[15:33] Yano

Without a doubt, he's a shitty copycat.

[15:34] Yano

I'd like to take him down,
but I need forty winks.

[15:37] Yano

Game set for tonight,
tomorrow it's time to think.

[15:40] Sekiguchi

What should we do with him?

[15:42] Yano

He's an extra life in video game terms.

[15:46] Yano

We should hold onto all the sacrificial

pawns we can, as far as I'm concerned.

[15:49] Yano

The more you have, the more
prepared you'll be for misfortune.

[15:52] Yano

You understand that, right?
Then don't speak, okay?

[15:54] Yano

I'll be thinkin' about you night and day.

[15:57] Yano

Until he cashes that lottery ticket,
we'll be keeping you locked away.

[16:02] Yano

So, Kakihana, live as long as you can.

[16:05] Yano

Are you of sound mind?
This might be the last time, man.

SIGN Mom

[16:08] Yano

Talk to her before you forget how.

[16:10] Yano

I called her number for you just now.

[16:13] Kakihana

Hey, Mom. Sorry for calling so late.

[16:17] Kakihana

No, it's nothing.

[16:20] Kakihana

I was just wondering how you're doing.

[16:23] Kakihana

The other day, I said I might
be getting married, but...

[16:30] Kakihana

It's not happening.

[16:35] Odokawa

Hey, Dobu. To your left. It's Kabasawa.

SIGN [Assault] Dobu's violence finally caught on camera!! [Injury]

[16:38] Kabasawa

*As you just saw, I finally
succeeded in filming him myself.*

[16:41] Kabasawa

*The Kabasawa Online Salon
closed community met in Shibuya*

[16:46] Kabasawa

*wearing skull masks for a million yen prize
for whoever catches him,*

[16:49] Kabasawa

but one of our members became his victim.

[16:51] Kabasawa

He won't get away with this!

[16:52] Kabasawa

So, everyone, let's corner Dobu.

[16:55] Kabasawa

*If you'd like to help, please join
the Kabasawa Online Salon.*

[16:59] Kabasawa

We're trying to break ten thousand members.

[17:01] Kabasawa

*For a limited time, the monthly fee
is just ten thousand yen!*

[17:04] Kabasawa

*Anyway, didn't that video
strike you as a little odd?*

[17:08] Kabasawa

*That voice at the end shouting,
"Hey, Dobu. To your left. It's Kabasawa."*

[17:12] Kabasawa

Who was that?

[17:13] Kabasawa

I think there's a traitor in the salon.

[17:16] Kabasawa

After all, I was wearing this then.

[17:20] Kabasawa

How did they know?! It doesn't make sense!

[17:22] Kabasawa

*Whoever finds the traitor
gets a million yen, too!*

[17:25] Kabasawa

The Online Salon is jumping at shadows now!

[17:27] Kabasawa

Show them our solidarity! Catch them!

[17:29] Kabasawa

Catch Dobu! Catch the traitor!

[17:29] Man

*This thing has a ton of views.
I bet he's made a lot of money.*

[17:32] Kabasawa

*That's right, you!
I promise I'll expose you!*

[17:33] Woman

*I know, right? But apparently
he's starting to gain haters.*

[17:36] Woman

*They say he's a one-hit
wonder and a coward.*

SIGN New message

Taeko

I haven't heard from Kakihana-san in a week.

Do you know where he is?

SIGN N-1 Grand Prix 2021

SIGN Results - Schedule

SIGN What is N-1 2021?

The N-1 2021 is a hardcore national contest for professional and amateur "manzai" comedians.

SIGN 30 Semifinalist Groups

SIGN Callop

SIGN The Goose

SIGN Bam Bam Bigelow

SIGN Japan's Section Chief

SIGN Yamori-tei

SIGN Jerry Don

SIGN Kyoto Hoteison

SIGN Mrs. Osborne

SIGN Ao-momiji

SIGN Orange Victory

SIGN Homosapiens

SIGN Fuyu and Hikoki

SIGN Homosapiens

[17:57] Shibagaki

We made it to the semifinals.

[18:00] Shibagaki

Yeah!

[18:03] Dobu

So, Yamamoto the manager seemed flustered?

[18:07] Odokawa

Yeah. He wanted to know who was trying to buy it for 900 million.

[18:12] Dobu

He was heading to a warehouse at the harbor, right?

[18:14] Dobu

He's definitely connected to Yano, then.

[18:17] Odokawa

Was the boss's classmate's daughter in the dash cam data?

[18:22] Dobu

I checked, but I don't know which passenger she would be.

[18:26] Dobu

And it's not like I can show the boss.

[18:28] Odokawa

So, what are you going to do next?

[18:31] Dobu

I'm gonna rob a bank.

[18:36] Odokawa

What? Sorry, I wasn't listening.

SIGN Recording 1.wav

[18:39] Odokawa

Apparently my friend is missing.

[18:42] Dobu

I'm going to rob a bank.

[18:45] Odokawa

Are you stupid? How, in this day and age?

[18:48] Dobu

To be precise, I'm going to rob someone
who's at the bank to make a withdrawal.

[18:52] Dobu

I want you to help me.

[18:53] Odokawa

Is the risk-return worth it?

[18:56] Odokawa

Nobody walks around with that much cash.

[18:58] Dobu

It's worth the risk. After all,
he'll have one billion yen.

[19:02] Odokawa

What do you mean? Explain.

[19:05] Dobu

It takes a week or two to get
enough cash for a large withdrawal.

[19:10] Dobu

They're supposed to contact me
when that happens.

[19:13] Dobu

They'll let me know who's receiving
how much cash on what day at what time,

[19:18] Dobu

because I've bribed a bank employee.

[19:21] Odokawa

And then you're free to do
what you want with them?

[19:23] Dobu

That's right. That's when
the real crime begins.

[19:27] Odokawa

Where did the number one
billion yen come from?

[19:29] Dobu

The bank in question exchanges

lottery tickets for money.

[19:33] Dobu

Anyone who wins a large amount has to go there.

[19:36] Odokawa

Even so, nobody would withdraw that much money in cash.

[19:39] Dobu

But recently, someone has appeared on the internet

[19:42] Dobu

claiming to have won one billion yen.

[19:44] Dobu

Yano's probably aware of him, too.

[19:47] Dobu

Because I demanded one billion from Yamamoto,

[19:51] Dobu

Yano will go after that guy for his one billion yen.

[19:54] Dobu

I don't know if they'll threaten him,

[19:56] Dobu

but they'll force him to withdraw the money.

[20:00] Dobu

I'll be waiting for that opportunity.

[20:02] Dobu

It's what you call fishing in troubled waters.

[20:04] Odokawa

Can you trust someone who makes that claim online?

[20:08] Dobu

If it's fake, that's fine.

[20:11] Dobu

Somebody won one billion yen.

[20:13] Dobu

Yano and his crew will find them.

[20:15] Odokawa

How much is one billion yen in cash?

[20:18] Odokawa

Can it be easily stolen?

[20:20] Dobu

It weighs about 100 kilos. Not impossible to carry.

[20:23] Odokawa

I doubt the bank employees will help you.

[20:26] Odokawa

Do you have other allies?

[20:27] Dobu

Among the police, yeah.

[20:29] Odokawa

Who?

[20:30] Dobu

You've been asking some very thoughtful and expository questions.

[20:35] Dobu

Like you're trying to get me to commit to answers for a third party to listen to.

[20:40] Odokawa

I'm getting involved in a major crime here.

[20:43] Odokawa

Of course I want to know the details.

[20:44] Dobu

Who, huh? I'm sure you have some idea.

[20:48] Odokawa

I don't. Who is it?

[20:51] Dobu

Daimon.

[20:53] Odokawa

Really? Which one?

[20:55] Dobu

The older brother.

SIGN Recording 1.wav

SIGN End Recording

[20:59] Dobu

Is Kakhana your missing friend?

[21:03] Odokawa

Yeah. I'm worried about him.

[21:04] Odokawa

I'm going to look for him where I think I might find him.

[21:07] Dobu

Be ready to go anytime. Stay nimble and alert.

[21:10] Dobu

We haven't found skull mask or Kabasawa yet, either—

[21:14] Odokawa

Don't treat me like your henchman.

[21:19] Imai

Thank you.

[21:20] Salaryman

You could definitely see half her chest!

[21:23] Imai

Hello?

[21:25] Imai

Well, if it isn't Odokawa-sama.

[21:27] Odokawa

I'm coming to pick you up. Get off work.

[21:30] Imai

What? Really?

SIGN To: Little Daimon

SIGN Subject:

SIGN Attachments:

SIGN Recording 1.wav

SIGN Message Sent

SIGN Your message has been sent.

SIGN Back

SIGN Eiji Kakihana

Calling

[21:44] Odokawa

What is that monkey doing?

SIGN Kabukicho Ichiban-gai

[21:53] Imai

What is it, Odokawa-sama?

[21:55] Odokawa

When are you going to cash
your one billion yen?

[21:57] Imai

Mystery Kiss' CD is going
on sale on Christmas.

[22:00] Imai

I thought I'd time it with that.

[22:02] Imai

I'm going to pre-order
300,000 this time.

[22:04] Imai

When you think of it that way,
one billion doesn't seem like much.

[22:07] Odokawa

Could you wait a little longer
to redeem your ticket?

[22:10] Odokawa

Some gangsters are after your money.

[22:13] Imai

Seriously?! That's super scary!

[22:16] Odokawa

It's because you posted
about it online, you idiot.

[22:18] Odokawa

I want you to change residences
and lay low for a while.

[22:21] Odokawa

Also, is that picture of your
winning lottery ticket still online?

[22:24] Imai

Huh?

[22:25] Odokawa

Edit it and re-upload it.

[22:28] Odokawa

Say you actually didn't win.

[22:30] Odokawa

That you wanted to show off.
Pretend you're a pitiful idiot.

[22:33] Imai

Will that work?

[22:34] Odokawa

I don't know if this will
make you feel better,

[22:36] Odokawa

but you do want to live a long life, right?

[22:38] Imai

Yes. I can't die until Mystery Kiss
takes over the country.

[22:42] Imai

Mystery Kiss has been
through a lot of hardship,

[22:44] Imai

but their spring's finally on the horizon!

[22:50] Imai

Ow. What was that for, Odokawa-sama?

[22:54] Odokawa

What did you just say?

[22:56] Imai

Ow. What was that for, Odokawa-sama?

[22:59] Odokawa

Before that.

[23:00] Imai

Mystery Kiss' CD is going
on sale on Christmas.

[23:04] Imai

I thought I'd time it with that.

[23:05] Imai

I'm going to pre-order
300,000 this time.

[23:08] Imai

When you think of it that way,

one billion doesn't seem like much.

[23:10] Odokawa

That's too far back.

[23:11] Imai

What? I can't die until Mystery

Kiss takes over the country.

[23:14] Odokawa

After that.

[23:15] Imai

Their spring's finally on the horizon.

[23:19] (Flashback) Kakihana

My spring's finally on the horizon, though.

SIGN Kakihana-san!!

Good luck at work

[23:21] (Flashback) Kakihana

Well, read it and weep.

[23:26] Odokawa

How could I forget about that?

Stupid, stupid, stupid!

[23:31] Odokawa

She's a calico cat.

SIGN Next Time: The Hero's Melancholy

[23:35] Kakihana

Good to see ya, Odokawa!

[23:37] Kakihana

You gettin' enough to drink?

Is your glass empty?

[23:40] Odokawa

What are you...

[23:42] Odokawa

Hey, Kakihana. What's gotten into you?

[23:44] Kakihana

All these painful memories

came flooding back...

[23:47] Odokawa

You sound totally screwed.

Revision #1

Created 2024-03-09 02:22:35 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 02:22:35 UTC by whimsee